

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Economía para la traducción
Código	E000004045
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Curso	2º
Créditos ECTS	3
Carácter	Obligatorio
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Español
Descriptor	La finalidad primaria de esta materia es proporcionar al alumno los conocimientos e instrumentos básicos para abordar con éxito y rigor el aprendizaje de la traducción especializada en los ámbitos económico y financiero.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Mª Luisa Romana García
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	B – 210 – Cantoblanco
e-mail	mlromana@comillas.edu
Teléfono	915 422 800 - ext. 4247
Horario de tutorías	Previa cita

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura	
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación	
<p>La asignatura se orienta hacia el siguiente ámbito de especialización profesional: la traducción de textos de asunto económico. Se dotará al alumno de los conceptos, esquemas y datos necesarios para cursar con éxito el aprendizaje de la traducción especializada de asunto económico.</p>	
Prerrequisitos	
<p>No existen formalmente requisitos previos.</p>	

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas del título		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis:	
	RA1	<i>Extrae las relaciones de sentido existentes en un texto.</i>
	RA2	<i>Puede formular ideas de varias maneras.</i>
	RA3	<i>Analiza y comprende la bibliografía y materiales de estudio.</i>
CGI2	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA1	<i>Domina las normas ortográficas y ortotipográficas.</i>
	RA2	<i>Se expresa correctamente en un registro especializado.</i>
	RA3	<i>Mantiene la cohesión y coherencia del texto.</i>
CGI5	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	<i>Es capaz de buscar y analizar información procedente de fuentes diversas.</i>
	RA2	<i>Dispone de diversas estrategias de búsqueda documental.</i>
Interpersonales		
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	<i>Recibe constructivamente las críticas de sus supervisores.</i>
	RA2	<i>Puede relacionar la información de distintas fuentes y extraer conclusiones propias.</i>
Sistémicas		
CGS17	Capacidad de trabajo intelectual	
	RA1	<i>Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado.</i>
	RA2	<i>Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos.</i>
Competencias específicas de la asignatura		
Conceptuales		
CE9	Destreza para la búsqueda de información / documentación	
	RA1	<i>Identifica correctamente los parámetros de búsqueda.</i>
	RA2	<i>Domina las técnicas de búsqueda documental y de datos</i>
	RA3	<i>Analiza la fiabilidad relativa de las diversas fuentes.</i>
CE17	Capacidad de entender textos especializados	
	RA1	<i>Conoce términos relacionados con algún campo especializado o profesional.</i>
	RA2	<i>Maneja estrategias de búsqueda y consulta para la comprensión de textos especializados.</i>
CE27	Conocimiento de los conceptos básicos propios de la rama de especialización (economía)	
	RA1	<i>Conoce diversos conceptos básicos del campo de la economía.</i>
	RA2	<i>Enumera y distingue las ramas de la economía y de las finanzas.</i>

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos
Bloque I: INTRODUCCIÓN A LA ECONOMÍA
Tema 1: Conceptos básicos
Tema 2: Los sistemas económicos
Tema 3: La formación de los precios
Tema 4: Sectores y agentes económicos
Bloque II: EL ANÁLISIS MACROECONÓMICO
Tema 5: El presupuesto público
Tema 6: PIB y demanda agregada
Tema 7: El gasto público
Tema 8: Política monetaria
Tema 9: Inflación y desempleo
Tema 10: Déficit público y deuda pública
Tema 11: El comercio internacional
Bloque III: MICROECONOMÍA
Tema 12: Oferta, demanda y equilibrio
Tema 13: El consumidor
Tema 14: La competencia
Tema 15: Monopolios y oligopolios
Tema 16: Prácticas concertadas y ayudas estatales
Bloque IV: EL SISTEMA FINANCIERO
Tema 17: Los mercados de capitales
Tema 18: La renta variable
Tema 19: La renta fija
Tema 20: Instrumentos derivados sobre activos financieros

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura		
<p>La asignatura se centra en la comprensión de los principales conceptos básicos de la disciplina económica. Todos los temas se exponen mediante clases magistrales, y los alumnos deberán participar en una simulación económica completa (12 meses), tanto a título individual como dentro de un grupo de trabajo. Los exámenes se realizarán sin recurso a materiales de referencia de ninguna clase.</p>		
Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
Lecciones de carácter expositivo (AF1):	CG11 CE27	100%

Ejercicios prácticos/resolución de problemas (AF2):	CGI1, CGI2 CGP10	35
Estudio personal y documentación (AF5):	CGI5 CGP17 CE9, CE27	0

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
SE5 Participación activa del alumno	- Asistencia - Intervención informada - Cumplimiento de plazos - Colaboración - Entrega de ejercicios	25 %
SE4 Monografías individuales o colectivas	- Ortografía - Redacción - Comprensión - Documentación	25 %
SE1 Examen: <u>Prueba final escrita</u> en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto.	- Ortografía - Comprensión - Redacción	50 %

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito,

el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
30	40

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica
<p>Referencias principales</p> <p>ACEMOGLU, D. (2007): <i>Introduction to modern economic growth</i>, Princeton: Princeton University Press.</p> <p>ACEMOGLU, D. y J. ROBINSON (2012): <i>Why nations fail: The Origins of Power, Prosperity, and Poverty</i>, Nueva York: Crown Publishing Group.</p> <p>ESTEVEZ ARRIA, J. T. (1996): <i>Diccionario razonado de economía</i>, Caracas: Panapo.</p> <p>DIAMOND, J. (2006): <i>Collapse: How societies choose to fail or succeed</i>, Nueva York: Viking.</p> <p>DIAMOND, J. y J. ROBINSON (2011): <i>Natural Experiments of History</i>, Harvard: Harvard University Press.</p> <p>KRUGMAN, P., R. WELLS & K. GRADY (2011): <i>Essentials of Economics</i>, Nueva York: Worth Publishers (2ª ed.).</p> <p>MOCHÓN, F. (1992): <i>Economía básica</i>, Madrid: McGraw-Hill.</p>
<p>Bibliografía Complementaria</p> <p>Monografías</p> <p>ABADÍA, L. (2009): <i>La crisis NINJA y otros misterios de la economía actual</i>, Madrid: Espasa Calpe.</p> <p>BEGG, D., S. FISCHER, R. DORNBUSCH y A. FERNÁNDEZ DÍAZ (2006): <i>Economía</i>, Madrid: McGraw-Hill (8ª ed.).</p> <p>BERNANKE, B. y R. H. FRANK (2007): <i>Principios de Economía</i>, Madrid: McGraw-Hill (3ª ed.).</p> <p>CORTAZAR MARTINEZ, A. (2005): <i>Estudio de los Mercados Imperfectos. Estructuras de la competencia imperfecta</i>, México: Trillas.</p> <p>JUAN, R. de (2006): <i>Libro de Ejercicios Economía, teoría y política</i>, Madrid: Mc Graw-Hill.</p> <p>MOCHÓN, F. (2000): <i>Economía: teoría y política</i>, Madrid: McGraw-Hill (4ª ed.).</p> <p>SEBASTIÁN, M., y GARCÍA-PARDO, J. (2000): <i>Ejercicios de introducción a la macroeconomía</i>, Madrid: MacGraw-Hill (2ª ed.).</p> <p>THE ECONOMIST (1993): <i>Guía de los indicadores económicos</i>, Madrid: Eds. Del Prado.</p>